



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

24-05-2006

24-05-2006

Soir

Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi autorisant l'utilisation des défibrillateurs automatiques "externes" (1566/5-6) <i>Orateur: Yolande Avontroodt, rapporteur</i>	1	Wetsontwerp dat het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren toelaat (1566/5-6) <i>Spreker: Yolande Avontroodt, rapporteur</i>	1
<i>Discussion des articles</i>	2	<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
SCRUTIN	3	GEHEIME STEMMING	3
Nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police (2463/1)	3	Benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2463/1)	3
Prise en considération de propositions	4	Inoverwegingneming van voorstellen	4
Demande d'urgence de la part du gouvernement	5	Urgentieverzoek vanwege de regering	5
Eloge funèbre <i>Orateurs: : Herman De Croo, président, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	5	Rouw hulde <i>Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	5
VOTES NOMINATIFS	6	NAAMSTEMMINGEN	6
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	6	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	6
- M. Jef Van den Bergh sur "la réforme de la formation à la conduite" (n° 836)	6	- de heer Jef Van den Bergh over "de hervorming van de rijopleiding" (nr. 836)	6
- M. Jan Mortelmans sur "la réforme de la formation à la conduite" (n° 840) <i>Orateurs: Jan Mortelmans, Jean-Jacques Viseur, Benoît Drèze, Roel Deseyn, Herman Van Rompuy, Patrick De Groote, Servais Verherstraeten</i>	6	- de heer Jan Mortelmans over "de hervorming van de rijopleiding" (nr. 840) <i>Sprekers: Jan Mortelmans, Jean-Jacques Viseur, Benoît Drèze, Roel Deseyn, Herman Van Rompuy, Patrick De Groote, Servais Verherstraeten</i>	6
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerkens sur "la position du gouvernement belge dans la réglementation européenne des substances chimiques" (n° 860) <i>Orateur: Muriel Gerkens</i>	8	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens over "het standpunt van de Belgische regering in verband met de Europese regelgeving over chemische stoffen" (nr. 860) <i>Spreker: Muriel Gerkens</i>	8
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la liquidation de la SA Berlaymont 2000" (n° 864) <i>Orateur: Servais Verherstraeten</i>	9	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de vereffening NV Berlaymont 2000" (nr. 864) <i>Spreker: Servais Verherstraeten</i>	9
Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes (2420/3) <i>Orateurs: Paul Tant, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Tony Van Parys</i>	10	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten (2420/3) <i>Sprekers: Paul Tant, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Tony Van Parys</i>	10

Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (2437/1-5)	11	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (2437/1-5)	11
<i>Orateurs:</i> Annick Saudoyer, Luc Goutry, Muriel Gerken, Stef Goris		<i>Sprekers:</i> Annick Saudoyer, Luc Goutry, Muriel Gerken, Stef Goris	
Ensemble du projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (2437/4)	14	Geheel van het wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (2437/4)	14
<i>Orateur:</i> Luc Goutry		<i>Spreker:</i> Luc Goutry	
Résultat du scrutin pour la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police	14	Uitslag van de stemming voor de benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten	14
<i>Orateur:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V		<i>Spreker:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Projet de loi concernant l'utilisation des défibrillateurs automatiques "externes" (nouvel intitulé) (1566/5)	16	Wetsontwerp betreffende het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren (nieuw opschrift) (1566/5)	16
Adoption de l'agenda	16	Goedkeuring van de agenda	16
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	19	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	19
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 213 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 213 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

MERCREDI 24 MAI 2006

WOENSDAG 24 MEI 2006

Soir

Avond

La séance est ouverte à 18.30 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.30 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Rudy Demotte.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Hagen Goyvaerts, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Pierrette Cahay-André, Hervé Hasquin, Bart Tommelein, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Gerolf Annemans, en mission / met zending;
Joëlle Milquet, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Johan Vande Lanotte, à l'étranger / buitenslands;
Philippe De Coene, empêché / verhindert.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi autorisant l'utilisation des défibrillateurs automatiques "externes" (1566/5-6)**

01 **Wetsontwerp dat het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren toelaat (1566/5-6)**

Amendé par le Sénat
Geamendeerd door de Senaat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

01.01 **Yolande Avontroodt**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, als u **01.01** **Yolande Avontroodt**,
mij toestaat, zal ik van op mijn bank zowel verslag uitbrengen als rapporteur: Ce projet de loi a été

commentaar geven.

Dit wetsvoorstel dat unaniem door de Kamer werd goedgekeurd, werd in de Senaat op enkele punten aangepast. De titel is een explicitering van de oorspronkelijke titel. Hoewel we in ons oorspronkelijk voorstel ook aan de Koning de bevoegdheden hadden gedelegeerd om het gebruik toe te laten onder bepaalde voorwaarden, werd de libellering anders geformuleerd door de Senaat. Naar verluidt zou dat iets duidelijker en iets beter zijn. Wij hadden daarmee geen probleem.

Er werd wel aan toegevoegd dat er een toezicht mogelijk is. Er werd ook een strafbepaling aan toegevoegd indien men niet zou voldoen aan de vereiste kwaliteitsvoorwaarden en aan de voorwaarden die door de Koning zullen worden bepaald.

Ik herhaal wat we de vorige keer hebben gezegd, met name dat de kamerbrede meerderheid met betrekking tot dit wetsvoorstel, op termijn levensreddend zal werken aangezien meer mensen deze toestellen zullen kunnen gebruiken.

Ik wil de minister toch vragen dat, hoewel dit nu mogelijk wordt, een verplichte opleiding absoluut geen voorwaarde kan zijn om deze toestellen te bedienen. De minister heeft daarop echter al geantwoord. Mijnheer de voorzitter, een opleiding is uiteraard wel aangewezen en ik kan u verzekeren dat op het terrein grote organisaties zoals het Rode Kruis in de startblokken staan om hun opleidingscursussen te verbeteren. Het volgen van een opleiding kan echter geen exclusieve voorwaarde worden voor het gebruik van deze toestellen.

Ik wil afronden door te zeggen dat mijn partij dit ontwerp zal goedkeuren en ik neem aan dat het, zoals in de commissie, kamerbreed zal worden goedgekeurd.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1566/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1566/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi concernant l'utilisation des défibrillateurs automatiques "externes".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren".

Dat is een "vermooiing" van de titel, als ik dat zo mag zeggen.

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

adopté à l'unanimité par la Chambre mais il a été amendé par le Sénat. La modification porte sur le titre ainsi que sur l'article qui confère au Roi la compétence d'octroyer le droit d'utilisation sous certaines conditions. Une disposition pénale a également été intégrée pour le cas où il ne serait pas satisfait aux conditions de qualité et aux conditions qui seront fixées par le Roi.

L'adoption de ce projet de loi pourra sauver la vie des personnes qui ont besoin d'un défibrillateur.

Le ministre a confirmé qu'une formation obligatoire ne figure pas parmi les conditions requises pour utiliser ces appareils. De grandes organisations, comme la Croix Rouge, proposeront des cours.

Le VLD votera une nouvelle fois en faveur de ce projet de loi.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Scrutin

Geheime stemming

- 02** **Nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police (2463/1)**
02 **Benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (2463/1)**

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Conformément à l'article 5 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, la Chambre doit procéder à la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.

Overeenkomstig artikel 5 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten dient de Kamer de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten te benoemen.

Les candidatures ont été annoncées en séance plénière du 20 avril 2006.

De kandidaturen werden aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 20 april 2006.

Le 10 mai 2006, la commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de police a entendu onze des douze candidats.

Op 10 mei 2006 heeft de bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten elf van de twaalf kandidaten gehoord.

Ik heb al die kandidaten samen met collega's van mij ondervraagd, niet alleen in het Nederlands maar ook in het Frans, ofschoon zij het bewijs hadden moeten leveren van hun kennis van de andere landstaal.

Je dois dire que cet examen passé soit au Selor, soit devant le comité que nous avons désigné, soit pendant les auditions que j'ai menées est satisfaisant de ce point de vue.

La liste des candidats est distribuée sur les bancs (**n° 2463/1**).

De kandidatenlijst wordt op de banken rondgedeeld (**nr. 2463/1**).

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Mmes Colette Burgeon et Greet van Gool sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Colette Burgeon en Greet van Gool worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Zijn wij in aantal? Ja. U hebt allemaal dit stembulletin. Wat is de procedure? U moet voor één kandidaat stemmen.

Vous devez voter pour un candidat. Le candidat qui a la majorité absolue est élu.

Als dat niet gebeurt, moet ik een tweede stemming houden. En als dat een derde keer nodig is, haalt de kandidaat of de kandidaat het die het hoogste aantal stemmen heeft. Is dat duidelijk voor iedereen?

Au premier tour, si un candidat est désigné à la majorité absolue, il est élu! Sinon, je recommence le vote une deuxième, voire une troisième fois, mais pas une quatrième!

Is dat duidelijk? Eén naam, geen andere tekens! U kent de procedure. Wij beginnen met de naamafroeping.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

Si jamais nous devons revoter, ce sera la semaine prochaine. Je ne l'ai pas dit avant pour ne pas influencer le vote. Ik zeg dat nu, nu de stemming voorbij is.

03 **Prise en considération de propositions**

03 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Olivier Maingain modifiant le Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom de famille afin d'établir clairement la filiation avec la mère tout en préservant l'historicité de la filiation paternelle (n° 2507/1);

- la proposition de loi de MM. Dirk Claes, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten instaurant dans le Code pénal une circonstance aggravante pour certaines infractions commises envers certaines personnes à caractère public (n° 2508/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Justice.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Olivier Maingain tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de toekenning van de familienaam betreft, teneinde de afstamming van moederszijde duidelijk vast te stellen én tegelijkertijd de historiciteit van de afstamming van vaderszijde te vrijwaren (nr. 2507/1);

- het wetsvoorstel van de heren Dirk Claes, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten tot invoering in het Strafwetboek van een verzwarende omstandigheid voor bepaalde misdrijven tegen bepaalde personen bekleed met een openbare hoedanigheid (nr. 2508/1).

Zij worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

04 Demande d'urgence de la part du gouvernement

04 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi réformant le Conseil d'Etat et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers (n° 2479/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (nr. 2479/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over die vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

05 Rouwhulde

05 Eloge funèbre

De **voorzitter** (voor de staande vergadering / devant l'assemblée debout):

Collega's, wij hebben met leedwezen het overlijden vernomen op 13 mei 2006 van de heer Livien Danschutter, Erelid van de Kamer, die van 1962 tot 1981 het arrondissement Gent-Eeklo in onze assemblee vertegenwoordigde voor de Belgische socialistische partij.

Nous avons appris avec tristesse le décès, survenu le 13 mai 2006, de M. Lieven Danschutter, membre honoraire de la Chambre. Membre du Parti Socialiste Belge, M. Danschutter a représenté de 1962 à 1981 à la Chambre l'arrondissement de Gand-Eeklo.

Hij werd op 12 april 1920 geboren te Zelzate, gemeente waarvan hij gedurende lange jaren burgemeester was. Vanaf zijn intrede in de Kamer ontpopte de heer Danschutter zich tot een geapprecieerde collega. Deze gewezen vakbondsecretaris legde een grote verdraagzaamheid aan de dag ten aanzien van degenen die er andere opvattingen op nahielden. De même, il était disponible en permanence pour autrui.

Né à Zelzate le 12 avril 1920, M. Danschutter a exercé pendant de longues années le mandat de bourgmestre de cette commune. Apprécié de tous dès son entrée à la Chambre, cet ancien secrétaire syndical a toujours fait preuve d'une grande tolérance à l'égard de ceux qui ne partageaient pas ses convictions.

Hij was altijd bereid zijn medemensen te helpen.

Notre regretté collègue manifestait un vif intérêt pour tout ce qui touchait à l'armée et à l'agriculture.

Onze betreurde collega stelde bijzonder belang in het militair beleid en de landbouw.

Conformément à la volonté expresse de la famille, les funérailles ont eu lieu dans la plus stricte intimité.

Volgens de uitdrukkelijke wens van de familie, heeft de begrafenis in besloten kring plaatsgehad.

05.01 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, au nom du gouvernement, il me reste à formuler nos plus sincères condoléances, non seulement à l'endroit de sa famille mais aussi des membres de cette Chambre.

05.01 Minister Rudy Demotte: Namens de regering betuig ik mijn innige deelneming, niet alleen aan de leden van de Kamer maar tevens aan de familie van de overledene.

Ik sluit mij namens de regering aan bij de rouwhulde.

Au nom du gouvernement je m'associe à cet éloge funèbre.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

06 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Jef Van den Bergh over "de hervorming van de rijopleiding" (nr. 836)
- de heer Jan Mortelmans over "de hervorming van de rijopleiding" (nr. 840)

06 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Jef Van den Bergh sur "la réforme de la formation à la conduite" (n° 836)
- M. Jan Mortelmans sur "la réforme de la formation à la conduite" (n° 840)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 15 mei 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 15 mai 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 836/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie De Bue.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 836/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie De Bue.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

06.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, met onze motie vraag ik om rekening te houden met de gerechtvaardigde verzuchtingen van de rijsscholen en hun instructeurs. Beter dan wie ook weten zij waaraan moet worden voldaan om goede chauffeurs af te leveren. Minister Landuyt beweert een aantal aanpassingen te willen aanbrengen. Hiermee herinneren wij hem daaraan en doen er nog een aantal suggesties bovenop.

06.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Nous demandons au gouvernement de tenir compte des demandes des auto-écoles et des instructeurs. En effet, ils savent mieux que quiconque comment former de bons conducteurs. Le ministre, M. Landuyt, disait vouloir procéder à une série de modifications. Nous souhaitons le lui rappeler et nous y ajoutons dans le même temps quelques suggestions.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	76	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Redenen voor onthouding?

Raisons d'abstention?

06.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, pour ce vote et pour les suivants, j'ai pairé avec M. Lano.

06.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Lano.

06.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, pour ce vote et pour les suivants, j'ai pairé avec Mme Van Lombeek.

06.03 Benoît Drèze (cdH): Ik heb een stemafpraak met mijn charmante collega Van Lombeek-Jacobs.

06.04 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor deze en de volgende stemmingen ik heb een stemafpraak met de heer Lambert.

06.04 Roel Deseyn (CD&V): J'ai pairé avec M. Geert Lambert.

06.05 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Muls.

06.05 Herman Van Rompuy (CD&V): J'ai pairé avec M. Muls.

06.06 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Tommelein. U weet dat de ronde van België Oostende aandoet en de heer Tommelein was daar seingever, naar het voorbeeld van de heer Tuybens.

06.06 Patrick De Groote (N-VA): J'ai pairé avec M Bart Tommelein.

De **voorzitter**: Tot wat een kamerlid allemaal dienen kan.

Mijnheer Verherstraeten, u hebt zich niet onthouden. Wat gebeurt er?

06.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden omdat ik een stemafpraak had met collega Borginon.

06.07 Servais Verherstraeten (CD&V): J'aurais également dû m'abstenir, j'ai pairé avec M.

Alfons Borginon.

De **voorzitter**: De heer Tant zegt dat u vergat zich te onthouden. Ik weet dat niet. Er zijn dus zes onthoudingen.

07 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerkens sur "la position du gouvernement belge dans la réglementation européenne des substances chimiques" (n° 860)**

07 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens over "het standpunt van de Belgische regering in verband met de Europese regelgeving over chemische stoffen" (nr. 860)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 mai 2006.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 mei 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 860/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerkens;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Guy Hove.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 860/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Guy Hove.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais profiter de la présence du ministre de la Santé pour rappeler qu'à la fin de l'année, une deuxième lecture du projet de règlement REACH, relatif à l'enregistrement et à l'évaluation des substances chimiques; aura lieu au Parlement européen; le Conseil des ministres doit préciser sa position d'ici fin mai ou en juin.

Jusqu'à présent, la position belge a toujours été courageuse concernant le principe de substitution: lorsqu'une substance est toxique, on opte pour son remplacement par une autre substance moins toxique. Cependant, lors des dernières discussions, la Belgique a abandonné cette position courageuse.

J'ai donc interrogé le ministre de l'Economie qui m'a répondu qu'en fait, la Belgique avait capitulé parce qu'elle n'était pas sûre de pouvoir faire changer les choses et qu'il valait mieux un accord moins bon que pas d'accord du tout.

En revanche, le ministre de la Santé a certifié, notamment à l'occasion d'un débat sur la santé et l'environnement au Sénat, que la Belgique défendrait la substitution obligatoire. J'appelle donc mes collègues à le soutenir ainsi que nos parlementaires européens dont Mme Ries et M. Langendries, qui ont voté cette substitution au Parlement européen. Le gouvernement belge ne doit pas capituler alors que nous disposons encore de six mois pour négocier.

07.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Ik wil van de aanwezigheid van de minister van Volksgezondheid gebruik maken om eraan te herinneren dat het Europees Parlement eind dit jaar tot een tweede lezing van de ontwerpverordening REACH zal overgaan. De ministerraad moet tegen eind mei of juni zijn standpunt kenbaar maken.

Tot de laatste besprekingen heeft België steeds een moedige houding aangenomen in verband met het substitutiebeginsel. Recent is ons land echter gezwicht omdat het een minder goed akkoord beter vindt dan helemaal geen akkoord.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	78	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	118	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Servais Verherstraeten over "de vereffening NV Berlaymont 2000" (nr. 864)

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Servais Verherstraeten sur "la liquidation de la SA Berlaymont 2000" (n° 864)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 17 mei 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 17 mai 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 864/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luk Van Biesen en François-Xavier de Donnea.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 864/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luk Van Biesen et François-Xavier de Donnea.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Mijnheer Verherstraeten, ik begrijp dat u zich zult onthouden, maar de reden hiervoor ken ik uiteraard niet.

08.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u, omdat de conferentie beslist heeft om aan het Rekenhof te vragen een onderzoek in te stellen.

Los van het feit dat de Ministerraad in een nota van twee maanden geleden eigenlijk heeft gezegd dat de raad van bestuur van NV Berlaymont de zaken niet kan volgen en de dossiers terzake onvoldoende kent, denk ik dat het raadzaam is dat in het kader van de activiteiten van de vereffening van deze vennootschap, de follow-up iets accurater zou zijn. De regering zelf erkent dat die follow-up bij de vennootschap onvoldoende is. Het gaat hier toch over miljarden. Daarom doen wij de suggestie om een comité uit voornamelijk ambtenaren van de inspectie van Financiën samen te stellen die de leden van de raad van bestuur als vertegenwoordigers van de Belgische Staat bij te staan om de vereffening accuraat te volgen.

De **voorzitter**: Ik zal het Rekenhof uitnodigen - en de conferentie heeft mij daarin gesteund - en zien wat de reactie is. U ziet het verschil tussen "opdracht" en "uitnodiging". Ik ben nogal beleefd in mijn uitnodigingen.

08.01 Servais Verherstraeten (CD&V): La Conférence des présidents semble avoir décidé de demander à la Cour des comptes de mener une enquête. Etant donné que le conseil des ministres a indiqué dans une note datant d'il y a deux mois que le conseil d'administration de la SA Berlaymont ne peut en fait pas assurer le suivi du dossier, il me paraît souhaitable d'assurer un meilleur suivi de la liquidation et de créer à cet effet un comité, composé essentiellement d'inspecteurs des finances.

Le **président**: Je vais adresser une invitation à la Cour des comptes et nous verrons quelle est sa réaction. La Conférence

des présidents me soutient sur ce point. Une invitation n'est toutefois pas une mission.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	76	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	117	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten (2420/3)

09 Projet de loi modifiant la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes (2420/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Ceux qui s'abstiennent, savent qu'ils peuvent participer au vote, lorsque la Chambre est unanime.

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	117	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2420/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2420/4)**

Mijnheer De Groote, u had "ja" mogen stemmen. Collega's die hier al een tijdje zijn, weten dat het een oude gewoonte is dat de leden met een stemafpraak bij eenparigheid of quasi-eenparigheid zich bij de eenparigheid mogen aansluiten.

(...): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer De Groote, u had ja mogen stemmen. Dat is een oude gewoonte. De collega's die hier een tijdje zijn, weten dat. Collega's die een stemafpraak hebben, mogen, als de Kamer eenparig of bijna eenparig stemt, natuurlijk ook meestemmen.

(...): (...)

De **voorzitter**: Dan is er ééntje minder, maar de heer De Groote wilt deelnemen aan de eenparigheid.

09.01 Paul Tant (CD&V): Toen u voorzitter was, was er hier vrijheid van stemming.

09.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Toen België nog een democratie was?! (*Hilariteit*)

De **voorzitter**: Ik heb dat recentelijk horen zeggen hier, aan mijn linkerzijde.

09.03 **Tony Van Parys** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Was het in de vorige eeuw? Dank u, mijnheer Van Parys. U kent er blijkbaar iets van.

10 **Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (2437/1-5)**

10 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (2437/1-5)**

Vote sur l'amendement n° 1 (intitulé) de Luc Goutry cs à l'article 1.(**2437/2**)

Stemming over amendement nr. 1 (opschrift) van Luc Goutry cs op artikel 1.(**2437/2**)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	34	Oui
Nee	76	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1 (intitulé) est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1 (opschrift) aangenomen.

10.01 **Annick Soudoyer** (PS): Monsieur le président, j'ai voté contre.

10.01 **Annick Soudoyer** (PS): Ik heb tegen gestemd.

Le **président**: J'en prends note et vous serez comptabilisée parmi les votes positifs car je voudrais effectuer le même vote pour les autres amendements.

Peut-on considérer que le résultat de ce vote est valable pour les autres amendements?

10.02 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, U vraagt mij of het dezelfde stemming mag zijn. Voor ons wel maar ik vraag me af hoe het zit met de sp.a.

10.03 **Muriel Gerken** (ECOLO): Non, monsieur le président, nous désirons voter pour les amendements 2 et 3.

10.03 **Muriel Gerken** (ECOLO): Neen. Wij willen een stemming over de amendementen 2 en 3.

Le **président**: Vote sur l'amendement n° 2 de Luc Goutry cs à l'article 8.(**2437/2**)

Stemming over amendement nr. 2 van Luc Goutry cs op artikel 8.(**2437/2**)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	77	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	118	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Luc Goutry cs à l'article 8.**(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 3 van Luc Goutry cs op artikel 8.**(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 4 de Luc Goutry cs à l'article 8.**(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 4 van Luc Goutry cs op artikel 8.**(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Luc Goutry cs à l'article 10.**(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 5 van Luc Goutry cs op artikel 10.**(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 13 de Muriel Gerken s à l'article 10.**(2437/5)**
Stemming over amendement nr. 13 van Muriel Gerken s op artikel 10.**(2437/5)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 12 de Luc Goutry cs à l'article 10.**(2437/5)**
Stemming over amendement nr. 12 van Luc Goutry cs op artikel 10.**(2437/5)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté.
Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Luc Goutry cs à l'article 10. **(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 6 van Luc Goutry cs op artikel 10. **(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 10 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 10 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 7 de Luc Goutry cs à l'article 18. **(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 7 van Luc Goutry cs op artikel 18. **(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 18 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 18 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Luc Goutry cs à l'article 20. **(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 8 van Luc Goutry cs op artikel 20. **(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 6)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 20 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 20 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 21. Nous votons donc sur le maintien de l'article. **(2437/2)**
Stemming over amendement nr. 10 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 21. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. **(2437/2)**

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	36	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence, l'article 21 est adopté.
Bijgevolg is artikel 21 aangenomen.

10.04 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor gestemd.

10.04 Stef Goris (VLD): J'ai voté pour.

Le **président:** Vote sur l'amendement n° 11 de Luc Goutry cs tendant à supprimer l'article 22. Nous votons donc sur le maintien de l'article. **(2437/2)**

Stemming over amendement nr. 11 van Luc Goutry cs tot weglating van artikel 22. Wij stemmen dus over het behoud van het artikel. **(2437/2)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 7)

En conséquence, l'article 22 est adopté.
Bijgevolg is artikel 22 aangenomen.

11 Geheel van het wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (2437/4)

11 Ensemble du projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (2437/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

11.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben gelezen dat een eminent lid van de meerderheid, mevrouw Detiège, in de krant brandhout heeft gemaakt van het voorliggende ontwerp. Zij heeft gezegd dat het veel te vaag is, veel te veel macht aan de Koning toekent, dat het onduidelijk is en dat er absoluut geen garanties zijn op het vlak van onafhankelijkheid, personeel en voldoende middelen.

Ik heb het antwoord van de minister aandachtig beluisterd. Hij heeft alleen zeer voorzichtig vooruitzichten op termijn gegeven, maar geen enkele garantie. Ik kijk dus uit naar het stemgedrag van mevrouw Detiège.

11.01 Luc Goutry (CD&V): Dans la presse écrite, Mme Detiège a éreinté le projet. Elle estime qu'il est trop vague, confère un pouvoir excessif au Roi et n'offre aucune garantie sur le plan des moyens, du personnel et de l'indépendance de l'agence. Dans sa réponse, le ministre s'est borné à esquisser avec circonspection quelques perspectives mais il n'a pas donné la moindre garantie. Je me réjouis de voir comment votera Mme Detiège.

De **voorzitter:** Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	118	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2437/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2437/6)**

12 Résultat du scrutin pour la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police

12 Uitslag van de stemming voor de benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten

Votants	119	Stemmen
Blancs ou nuls	15	Blanco of ongeldig
Valables	104	Geldig
Majorité absolue	53	Volstreckte meerderheid

Mme Dominique Bernard a obtenu 3 suffrages.
Mevrouw Dominique Bernard heeft 3 stemmen bekomen.

Mme Margaux De Cock a obtenu 1suffrage.
Mevrouw Margaux De Cock heeft 1 stem bekomen.

Mme Ann Vanheule a obtenu 1 suffrage.
Mevrouw Ann Vanheule heeft 1 stem bekomen.

M. Philippe Vande Casteele a obtenu 1 suffrage.
De heer Philippe Vande Casteele heeft 1 stem bekomen.

M. Marc Bertrand a obtenu 37 suffrages.
De heer Marc Bertrand heeft 37 stemmen bekomen.

Mme Danielle Nicaise a obtenu 61 suffrages.
Mevrouw Danielle Nicaise heeft 61 stemmen bekomen.

Mme Danielle Nicaise, ayant obtenu la majorité absolue, est proclamée greffière du Comité permanent de contrôle des services de police.
Mevrouw Danielle Nicaise, die de volstreckte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Ik vergeet nog te zeggen dat al de andere kandidaten geen stem hebben behaald. Er waren 12 kandidaten die deelnamen aan de stemming. Daarvan zijn er 6 die stemmen behaalden en 6 die geen stemmen haalden. Van de 6 die stemmen behaalden, heeft mevrouw Nicaise de volstreckte meerderheid behaald.

Je remercie M. Carmelo Zaïti pour l'excellent travail accompli en tant que greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.
Ik dank de heer Carmelo Zaïti voor het uitstekende werk tijdens zijn ambt van griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Il a été des le début greffier de ce Comité.

12.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, kan ik de uitslag nog even horen?

De **voorzitter**: Nog eens? Ik zal hem kort herhalen, mijnheer De Crem. Moet ik hem volledig herhalen? 119 stemmen werden uitgebracht. Er waren 15 blanco of ongeldige stembiljetten, 104 geldige, waarbij 53 de volstreckte meerderheid was. 6 kandidaten behaalden geen stemmen. Van zij die een stem behaalden, behaalde mevrouw Bernard er 3, mevrouw De Cock 1, mevrouw Vanheule 1, de heer Vande Casteele 1, M. Bertrand 37 et Mme Nicaise 61. J'espère que c'est juste.

Mevrouw Danielle Nicaise heb ik dus daarstraks uitgeroepen tot griffier.

Er waren 119 stemmen, en 15 blanco of ongeldige, dus 104 geldige. Je l'ai déjà lu.

Je remercie donc M. Carmelo Zaïti.

Je vous propose d'accorder à M. Zaïti le titre honorifique de greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.

Ik stel u voor de heer Zaïti de eretitel van griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten te verlenen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

13 **Projet de loi concernant l'utilisation des défibrillateurs automatiques "externes" (nouvel intitulé) (1566/5)**

13 **Wetsontwerp betreffende het bedienen van automatische "externe" defibrillatoren (nieuw opschrift) (1566/5)**

Amendé par le Sénat.

Geamendeerd door de Senaat.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	112	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	112	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1566/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1566/7)**

14 **Adoption de l'agenda**

14 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Mevrouw Onkelinx vraagt dat haar wetsontwerpen, punten 3, 4, 5 en 6 volgende week niet op de agenda zouden staan. Zij is in het buitenland.

Volgende week zullen dus de wetsontwerpen in punt 1 en 2 en de vragen worden behandeld, alsook de naamstemmingen, inoverwegingen en dergelijke.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 19.14 uur. Volgende vergadering donderdag 1 juni 2006 om 14.15 uur. La séance est levée à 19.14 heures. Prochaine séance le jeudi 1^{er} juin 2006 à 14.15 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 213 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 213 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	076	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Devlies, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Deseyn, Drèze, Van Rompuy, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	078	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	034	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Devlies, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Verhaegen, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Deseyn, Drèze, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	076	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	035	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Devlies, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Verhaegen, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Deseyn, Drèze, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	117	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna,

Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Crem, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	034	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Deseyn, Devlies, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Wathelet, Wiaux

Nee	076	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	007	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Drèze, Genot, Gerkens, Nollet, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	037	Oui
----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Deseyn, Devlies, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Wathelet, Wiaux

Nee	077	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Drèze, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	076	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Giet, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	036	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, Depoortere, Deseyn, Devlies, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Verhaegen, Wathélet, Wiaux

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

De Groote, Drèze, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	039	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, Drèze, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	112	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard,

Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Gustin, Harmegnies, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Marinower, Mathot, Mayeur, Meeus, Monfils, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------